

**Славистическая проблематика на XLIV Международной
филологической конференции Санкт-Петербургского
государственного университета
(10–15 марта 2015 года)**

Международная филологическая конференция проходит в Санкт-Петербургском государственном университете ежегодно на протяжении вот уже 44 лет, что сделало ее одним из значимых событий как для российской, так и для европейской филологии. По сложившейся традиции конференция объединяет разнообразную научную тематику — от общего языкознания и теоретических аспектов гуманитарных исследований до математической лингвистики и кинотекста, позволяя составить представление практически обо всех аспектах филологической жизни Санкт-Петербурга.

Важным принципом конференции является ее открытость: так, в 2015 г. на секционных и пленарных заседаниях с докладами выступило более 900 человек из почти 90 российских и зарубежных вузов и научных организаций. В работе конференции приняли участие 40 секций; в рамках мероприятия прошли пленарные и секционные заседания, круглые столы, Андреевские, Державинские, Французские и Федоровские чтения.

XLIV Международная филологическая конференция традиционно открылась пленарными заседаниями, на которых с докладами выступили выдающиеся лингвисты и литературоведы: П. Покорны (*Язык в точных и гуманитарных науках, включая теологию*, Чехия), М. Джонсон (*Воплощенный разум, значение и язык*, США), М. В. Зеликов (*О противопоставлении активности/пассивности в современной индоевропеистике и психосистематике*, Санкт-Петербург), И. О. Шайтанов (*Сравнительный метод в исторической поэтике*, Москва), Ю. Е. Прохоров (*Знаки культуры в художественном тексте: методический аспект проблемы*, Санкт-Петербург), Д. Я. Калугин (*Теоретические основания исследования биографического дискурса*, Москва), В. Б. Крысько (*Старославянский текст: резервы и пределы реконструкции*, Москва), С. Г. Татевосов (*Русский вид: между лексикой и грамматикой*, Москва), В. И. Коваль (*Русское "как заяц под бороной" и его инославянские параллели в этнолингвистическом освещении*, Белоруссия).

Выступления докладчиков на пленарном заседании отразили широту научного охвата конференции, позволяя понять, какие области филологического знания находятся в центре внимания исследователей и ученых на современном этапе.

Заседания в секциях были распределены по 6 основным направлениям:

1. **История литературы** (секции: *Сравнительное изучение литератур, Проблемы модерна и постмодерна, Литературная культура России XVIII века, Динамика русского литературного процесса XIX века, Литературный процесс в России первой половины XX века, Русская литература XX–XXI веков, Фольклор Новейшего времени, Постфольклор и вопросы традиции*).
2. **Общее языкознание** (секции: *История языкознания, Фонетика, Грамматика и лексикон, Психолингвистика, Социолингвистика, Полевая лингвистика, Прикладная и математическая лингвистика*).
3. **Лингводидактика** (секции: *Современные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков, Тестология*).
4. **Романо-германистика** (секции: *Грамматика, История языка, Лексикология и фразеология*).
5. **Русский язык** (секции: *Грамматика, История русского языка, Лексикология/Лексикография, Русская диалектология, Русский язык и ментальность, Русский язык как иностранный, Стилистика*).
6. **Славистика** (о работе секций см. ниже).

Кроме того, состоялись заседания в других традиционных секциях: *Теоретические аспекты гуманитарных исследований*, *Классическая филология*, *Балканистика*, *неоэллинистика* и *византинистика*, *Уралистика*, *Библия и христианская письменность*, *Кино/текст*.

Славистическое направление включило пять секций, охватывающих весь спектр современных славяноведческих дисциплин: *Славянское языкознание*, *Славяно-германская компаративистика*, *Устойчивые сравнения в системе фразеологии*, *Славянские литературы и литературные взаимосвязи (Андреевские чтения)*, *Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики (Державинские чтения)*. Явления языка и культуры рассматривались в синхронии и диахронии, изолированно или во взаимосвязи, в аспекте контактов и сопоставления, в том числе и с явлениями неславянских языков и культур.

Различные вопросы истории и современного состояния славянских языков обсуждались на заседании секции “**Славянское языкознание**”. Основное внимание концентрировалось на зарубежных славянских языках (доклады: *Идиолект Даниэла Прибиша как результат взаимодействия чешского литературного языка со среднесловацким диалектом*, Лифанов К. В. (Москва); *О новых аббревиатурах на страницах польских газет последних лет*, Шетэля В. М. (Москва); *Плаун в славянских диалектах, фольклоре и народной медицине*, Колосова В. Б. (Санкт-Петербург)). В ряде выступлений в контексте межславянского сопоставления привлекался также материал русского языка (доклады: *Концептуализация души в русской и сербской лингвокультурах*, Медведева Д. И. (Ижевск); *Русские и польские метафоры, мотивированные актом приема пищи*, Гаш А. (Катовице); *Языковые особенности дипломатической переписки на сербском и русском языках*, Фарина Е. Н. (Санкт-Петербург)). Несколько докладов были посвящены изучению памятников славянской письменности, в том числе — проблемам их оцифровки (доклады: *Представление хорватских глаголических текстов в электронном формате*, Чунчич М. (Загреб); *Актовая книга Трокского замкового суда 1660–1661 гг. в контексте правовой коммуникации Великого княжества Литовского*, Ушинскене В. (Вильнюс); *Замствования в языке проповедей Гаврилы Стефановича-Венцловича на примере рукописи 1732 г.: отражение народной языковой стихии и библейская традиция*, Гучкова И. В. (Санкт-Петербург)).

Особенно плодотворной следует признать работу еще одной славистической секции — “**Устойчивые сравнения в системе фразеологии**”, объединившей более 30 докладов, доминантной темой которых стал анализ устойчивых сравнений как особых фразеологических единиц славянских языков. Заседания секции, продолжавшиеся четыре дня, были посвящены таким проблемам, как:

- 1) СИСТЕМНОСТЬ УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЙ (доклады: *Устойчивые сравнения в системе фразеологии*, Мокиенко В. М. (Санкт-Петербург); *Фразеологические сравнительные конструкции с невыраженным признаком сравнения:*

- возможности и ограничения на употребление*, Ковшова М. Л. (Москва); *Устойчивые сравнения как средство объективации ценностей в системе фразеологии украинского языка: лингво-культурологический аспект*, Венжинович Н. Ф. (Ужгород); *Многозначность устойчивых сравнений с союзом “как” и категория имплицитности*, Вознесенская М. М. (Москва); *Фразеологические сравнения со значением “быстрый — медленный” в русском и чешском языках*, Чагашова О. (Оломоуц, Чехия); *Устойчивые сравнения с инокультурным компонентом во фразеосистеме русского языка*, Лаптева М. Л. (Астрахань); *Об оценочной семантике компаративных моделей (на материале русских и английских паремий)*, Лызлов А. И. (Смоленск);
- 2) ДИАХРОНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ АНАЛИЗА УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЙ (доклады: *К историко-этимологическому изучению русских устойчивых сравнений*, Бирих А. (Трир, Германия); *Чему удивляется цыпленок? (О нескольких хорватских устойчивых сравнениях)*, Финк Арсовски Ж. (Загреб, Хорватия); *ТИШЕ ВОДЫ, НИЖЕ ТРАВЫ: экспрессивный суперлатив*, Федорова Л. Л. (Москва); *Пищевые образы в устойчивых сравнениях*, Николаева Е. К. (Санкт-Петербург); *Глаза в зеркале устойчивых и авторских сравнений*, Селиверстова Е. И. (Санкт-Петербург) и др.);
- 3) УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ В МЕЖЪЯЗЫКОВОМ СОПОСТАВЛЕНИИ (доклады: *Перевод сербских устойчивых сравнений на русский язык (на материале драматических произведений Бранислава Нушича)*, Дракулич-Прийма Д. (Санкт-Петербург); *Устойчивые сравнения, характеризующие умения человека, в русском и шведском языках*, Алёшин А. С., Зиновьева Е. И. (Санкт-Петербург); *Названия птиц в русских и литовских сравнениях*, Воробьева Л. Б. (Псков); *Сравнительные конструкции во фразеологизмах, описывающих внешний облик человека (на материале русского, чешского и испанского языков)*, Свашкова М. (Оломоуц, Чехия); *Сопоставительный анализ сравнений-зоосемизмов в шведском и русском языках*, Гулякова А. А. (Санкт-Петербург); *Устойчивые сравнения с компонентами-колоративами в текстах русских и белорусских заговоров*, Евтухова И. Г. (Гомель) и др.);
- 4) УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ В ТЕКСТЕ И КОМПАРАТИВНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ (доклады: *Словарь социолектных сравнений. Концепция и основные положения*, Высочански В. (Вроцлав, Польша); *Устойчивые сравнения как объект фразеологического лингвокраеведения (к концепции учебного словаря для иностранных студентов)*, Никитина Т. Г. (Псков); *Идеографическая классификация русских устойчивых сравнений (из опыта составления “Словаря ключевых концептов русских народных сравнений”)*, Зыкова Е. И. (Санкт-Петербург); *К проблеме отражения устойчивых сравнений в немецкой лексикографии*, Рязановский Л. М. (Санкт-Петербург); *О близнецах-сравнениях украинского языка (в сопоставлении с русскими)*, Карчина Ю. А.

(Санкт-Петербург); *Устойчивые сравнения в русской афористике*, Королькова А. В. (Смоленск) и др.).

В рамках секции прошло открытое заседание Фразеологической комиссии при Международном комитете славистов, состоявшееся в форме круглого стола под председательством руководителя секции и самой Фразеологической комиссии, выдающегося слависта, профессора нескольких европейских университетов Валерия Михайловича Мокиенко. В дискуссии приняли участие: О. Б. Абакумова, О. А. Бурукина (Москва), Х. Вальтер (Грайфсвальд, Германия), М. Г. Гамзатов (Санкт-Петербург), Е. Е. Иванов (Могилев, Белорусь), Ю. А. Петрушевская (Могилев, Белорусь), Е. И. Селиверстова (Санкт-Петербург), Юань Лиин (Тайвань) и др. Участники круглого стола обсудили такие проблемы, как: специфика устойчивых сравнений (УС) по сравнению с фразеологизмами иной структуры и типа; классификация и типология УС; перевод УС и др.

Юбилейное — двадцатое — заседание традиционных **Державинских чтений**, названных в память об основоположнике советского славяноведения акад. Николае Севастьяновиче Державине (1877–1953), как обычно, было посвящено современным и историческим проблемам болгаристики и славистики. В этот раз на заседаниях чтений была особенно широко представлена языковедческая тематика, как современная (*Dativus ethicus в болгарском языке: функции и синтаксис*, Иванова Е. Ю. (Санкт-Петербург); *Омонимията при българската местоименна клитика “се” и синтактичната многозначност*, Петрова Г. М. (Бургас, Болгария); *О некоторых лексических и грамматических средствах выражения временного порядка в тексте на болгарском языке*, Сивенкова Н. В. (Санкт-Петербург); *Предложения с семантикой следования и антицели в болгарском языке*, Мосинец А. Г. (Санкт-Петербург); *Дублетността в съвременния български език*, Желязкова Д. (Пловдив, Болгария) и др.) так и историческая (*История утверждения одной (не)грамматической формы в тексте Елизаветинской библии*, Нейчева Т. (Пловдив, Болгария); *Грамматические разночтения в “Постнических словах” Исаака Сирина*, Стоянова Р. С. (Санкт-Петербург)). Не был оставлен без внимания и традиционный для секции историко-культурологический аспект (доклады: *Свети Климент Охридски — създател на първата висша школа в България и патрон на Софийския университет*, Вълчева-Тихова К. Г. (София, Болгария); *Мотивы материнства и жертвенности в болгарском изобразительном искусстве XIX–XX вв.*, Аникин М. А. (Санкт-Петербург); *Болгары Крыма*, Калашникова Н. М. (Санкт-Петербург)).

Кроме того, в рамках секции прошло заседание в формате круглого стола **“Болгария. Современные и исторические проблемы”**. На нем, в частности, обсуждался вопрос деятельности НАТО на Балканах в 1991–2008 гг.

Памяти другого выдающегося болгариста — Всеволода Дмитриевича Андреева (1929–2000), многолетнего декана филологического факультета СПбГУ, были посвящены заседания секции **“Славянские литературы и лите-**

ратурные взаимосвязи”, состоявшиеся в рамках традиционных Андреевских чтений. На заседаниях обсуждался широкий спектр проблем, связанных с развитием славянских литератур и литературных взаимосвязей как в синхронии, так и в диахронии. Наряду с докладами, посвященными творчеству отдельных писателей (*Эстетический код сказочного мира Ивана Франко*, Сабат Г. П. (Дрогобыч, Украина); *Иван Вазов о славянском братоубийстве в первую мировую войну*, Калиганов И. И. (Москва); *Первая мировая война и Гражданская война в России в творчестве Воеслава Моле*, Бершадская М. Л. (Санкт-Петербург); *Литература и архитектура в романах М. Павича*, Шатько Е. В. (Москва); *Дискретность как характерная черта хронотопа малой прозы Иво Андрича*, Зеновская П. Е. (Санкт-Петербург)) были представлены исследования сравнительно-сопоставительной направленности (*Тема любви и смерти в произведениях А. Асныка и И. Бунина*, Мещерякова О. А. (Елец); Егорова К. Б. (Санкт-Петербург); *Особенности некоторых женских образов в болгарском фольклоре*, Смирнова И. Н. (Москва); *Традиции религиозной поэзии в словацкой литературе до первой половины XX в.*, Курсакова Е. И. (Москва)), а также проблемы межславянского перевода (*“Крымские сонеты” А. Мицкевича: роль перевода в диалоге культур*, Волошина Г. К. (Санкт-Петербург); *История перевода польской литературы в Харьковском университете (1800–1825 гг.)*). Широким тематическим спектром отличались и заседания секции **“Славяно-германской компаративистики”**, на которых обсуждались вопросы:

- 1) ИДЕНТИФИКАЦИЯ СЛАВЯНСКИХ НАРОДОВ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ: *Оппозиция “славяне — германцы” в словенских травелогах о России начала XX в.*, Бодрова А. Г. (Санкт-Петербург); *К вопросу о восприятии в Германии во второй половине XX — начале XXI вв. чешской художественной литературы и чеха*, Котова М. Ю. (Санкт-Петербург); *Элизабет Ригби Истлейк (Elizabeth Rigby Eastlake) и ее роль в ознакомлении англоязычной аудитории с русской культурой*, Михлова Марие (Прага, Чехия) и др.;
- 2) СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ: *О заимствовании новейших англоязычных названий лиц в русском и немецком языках*, Брунс Т. (Трир, Германия);
- 3) ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА: *“Синяя книга сказок” Л. Фельдека на английском языке в контексте перевода словацкой детской литературы второй половины XX в. на английский язык*, Князькова В. С. (Санкт-Петербург); *Проблема перевода ФЕ в повести М. А. Булгакова “Собачье сердце” (на материале чешского и английского языков)*, Сергиенко О. С. (Санкт-Петербург); *Экфрасис как межсемиотический перевод*, Бразговская Е. Е. (Пермь);
- 4) КУЛЬТУРНАЯ РОЛЬ СЛАВЯНСКИХ ДИАСПОР В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СТРАНАХ: *Кашубское население канадской провинции Онтарио*, Ермола В. И. (Санкт-Петербург).

Представленный здесь беглый обзор позволяет судить о географическом, тематическом и методологическом разнообразии прочитанных на конференции докладов, об актуальности отраженных в них исследований. Особенно приятно, что одной из традиций, сформировавшихся за годы проведения Международной филологической конференции, стало активное привлечение к работе молодых ученых и аспирантов (докторантов): в 2015 году они составили примерно третью часть всех участников.

С тезисами всех докладов можно ознакомиться на интернет-странице: http://www.conference-spbu.ru/files/local/CMS_File/h0000/1710/1710.pdf?1425733117

Виктория Ушинскене
Вильнюсский университет
Октябрь 2015 г.